

S'ouvrir à l'international

La lettre de la DAREIC de l'académie de Rouen

Le mot de la rectrice



Je découvre une académie riche, vivante, ouverte à l'Europe et à l'international, portée par un projet académique qui inscrit résolument l'éducation dans un monde ouvert.

Ce dixième numéro de la Newsletter de la DAREIC en est une parfaite illustration : mobilités entrantes, sortantes, concours, spectacles, il nous propose une véritable palette qui décline le tableau de l'international tout au long du parcours de l'élève. Cette ouverture est synonyme d'ambition pour tous : elle concourt à enrichir les apprentissages, à promouvoir la diversité culturelle et linguistique, à consolider les valeurs de compréhension et de respect de l'autre. Elle met en lumière les talents et les compétences de tous ordres et favorise l'implication personnelle, la créativité, l'initiative et le travail collaboratif. Il est bien ici question de projets revêtant une forte dimension éducative qui permettront à nos élèves de s'épanouir, de mieux appréhender un monde en perpétuel changement et d'y évoluer de manière responsable avec sérénité.

Je tiens à saluer les acteurs de cette dynamique qui sont mis à l'honneur dans cette publication. Ils témoignent de l'engagement de toute la communauté éducative à faire du parcours de formation de nos jeunes un lieu de réussite tout à la fois scolaire et personnelle.

Nicole Ménager

Actualités

■ Programme de bourses individuelles et collectives de mobilité « Lefèvre et Charles de Gaulle »

Il s'agit d'accompagner des partenariats scolaires existants ou en cours de validation par la DAREIC en finançant la mobilité de classe (Lefèvre) - groupes d'élèves de 11 à 19 ans - et les mobilités individuelles d'élèves (CDG) - jeunes de 17 à 19 ans.

■ Programme « L'Europe à l'école »

L'objectif du programme est de permettre l'intervention de trois étudiants au sein de l'établissement afin d'explicitier les enjeux du projet européen et de susciter l'envie des jeunes à prendre part à l'aventure européenne.

■ Journée « Euroscola »

Elle permet aux élèves de vivre l'intégration européenne sur le terrain. Des lycéens des 28 États membres de l'Union européenne deviendront pour une journée députés au Parlement européen à Strasbourg.

■ Le parlement européen des jeunes

Sessions parlementaires réunissant des élèves français et européens autour de débats en lien avec l'actualité afin qu'ils puissent proposer de nouvelles initiatives sur le thème de la construction de l'Europe.

■ Young Europeans Award - Prix des Jeunes Européens

Concours tri-national franco-germano-polonais parrainé par les ministères des Affaires étrangères allemand, français et polonais. Ce projet tri-national souhaite rendre concrète la coopération des pays du Triangle de Weimar.

Sommaire

■ Actualités	1
- Programme de bourses individuelles et collectives de mobilité " Lefèvre et Charles de Gaulle "	
- Programme " L'Europe à l'école "	
- Journée " Euroscola "	
- Le parlement européen des jeunes	
- Young Europeans Award - Prix des Jeunes européens	
■ Événements	2
- ZoscarZ Ceremony	
- Visite de chefs d'établissement coréens	
■ Entretien	3
- Entretien avec Émilie Chapelle, professeure d'anglais au lycée Schuman-Perret, vainqueur du Prix Hippocrène LGT 2015	
■ Les initiatives des établissements	4
- Bain linguistique à l'école primaire Georges Brassens d'Elbeuf	
■ À ne pas manquer	4
- Demande de subvention OFAJ 2016	
- Séminaire d'été aux États-Unis	
■ Bon à savoir	4
- Le projet EREIVET	
- Programme annuel des actions de formation de la DAREIC	

Événements

ZoscarZ Ceremony

Jeudi 11 juin 2015 s'est tenue une nouvelle édition de la cérémonie des ZoscarZ au Trianon Transatlantique de Sotteville-lès-Rouen.



À cette occasion, les élèves des clubs ZoscarZ des collèges Émile Zola et Jean Zay, ainsi que des sections européennes allemand et espagnol du collège Zola, ont joué des extraits de films devant un jury composé de professionnels du spectacle et de professeurs de langues vivantes chargés de juger leurs talents d'acteurs et leurs compétences en langue étrangère. Isabelle et Pascal Touch, professeurs d'anglais, ont eu l'idée d'organiser une vraie fausse cérémonie des Oscars car cette formule leur semblait une façon judicieuse de mener un travail méticuleux sur les schémas prosodiques. Mettre en scène de courts extraits est un exercice très formateur car les élèves doivent apprendre à s'écouter, respecter la parole de l'autre, parler fort et distinctement, maîtriser leurs peurs. Avec la précieuse collaboration des assistants de langue, un travail soutenu a été mené sur le corps, la voix et l'occupation de l'espace. S'exprimer sur une vraie scène devant un parterre de « célébrités » ne s'improvise pas !

Outre les enseignants de langue vivante, des collègues d'autres disciplines ont également participé au succès de la soirée en aidant à la réalisation des trophées tant convoités et des accessoires aussi variés qu'une stand up paddle de surfeur ou le chapeau de pirate de Jack Sparrow. Cette action a par ailleurs intégré de nombreux autres élèves que ceux présents sur scène : hôtesse d'accueil, gardes du corps, journalistes qui rédigeront la ZoscarZ Tribune, ouvreuses dont la mission - nullement impossible - était de ne communiquer avec le public qu'en anglais... Les parents jouent aussi le jeu en venant assister au spectacle en tenue de gala. Il est à noter qu'afin qu'ils puissent comprendre les dialogues, ceux-ci sont traduits en français et projetés sur écran géant à l'arrière de la scène. Ils ont été également mis à contribution lors d'un jeu : de très courts clips réalisés par les élèves sur le mode de l'humour étaient projetés, charge au public de retrouver dans une liste le film parodié.



Un projet très fédérateur donc, qui sait allier efficacité pédagogique et plaisir.

[Retour sur l'édition 2014](#)

Visite de travail de chefs d'établissement coréens

L'académie de Rouen entretient des relations privilégiées avec la Corée du Sud.



Dans ce cadre, 59 chefs d'établissement coréens en formation statutaire ont accompli un voyage d'études sur Rouen du 17 au 19 juin 2015.

Contactées par le Center for In-service Education KNUE, les DAREIC de Créteil et Rouen ont monté un programme de travail qui répondait au cahier des charges établi. Chaque groupe a ainsi été accueilli sur deux demi-journées.

La première était consacrée à des conférences sur les thèmes du système éducatif français, des rôles et missions des chefs d'établissement, du climat scolaire et de la lutte contre le harcèlement. Forts de ces connaissances théoriques,

les participants ont ensuite pu visiter un établissement de l'académie où le coréen était enseigné. Accueil par le chef d'établissement, visite des différents lieux (vie scolaire, réfectoire, salles « spécialisées », infirmerie, salle des professeurs, équipements sportifs, bureaux de l'établissement, cours de récréation), présence à quelques cours, ce moment sur le terrain a préparé à un nouveau temps de réflexion.

Quelle est la politique de l'établissement, comment s'organise une semaine de collégiens français, quelles sont les missions des enseignants, les pistes étaient nombreuses. L'interprète a été fortement mise à contribution, les échanges avec l'équipe de direction s'avérant riches et fructueux.



Nul doute que les deux partenaires sortiront gagnants de cet échange d'idées.

Entretien

Entretien avec Émilie Chapelle, professeure d'anglais au lycée Schuman-Perret, vainqueur du Prix Hippocrène LGT 2015.

■ Pourriez-vous nous dire en quoi consiste le concours Hippocrène ?

Il faut compléter un dossier dans lequel on présente le projet que l'on souhaite défendre. Celui-ci doit promouvoir la citoyenneté européenne et comporter une mobilité. En ce qui nous concerne, c'était la première fois que nous rédigeons ce dossier. Nous avons été très agréablement surpris lorsque nous avons été sélectionnés au niveau académique et encore davantage quand notre porteuse de projet a été invitée à se rendre à Paris pour le défendre car il avait été retenu par le jury pour la phase finale de sélection ! Dominique Beauchêne, professeur de physique-chimie, a su être convaincante puisque nous avons remporté le prix pour le Lycée général et technologique



■ Qui a été concerné dans votre établissement ?

Le projet s'adresse aux élèves de la section européenne anglais du lycée Schuman-Perret qui étaient en seconde l'an dernier et sont dorénavant en première. Ces élèves appartenaient aux différentes secondes de l'établissement, et maintenant ils sont en 1 L, ES, S, STL ou STI2D. Nous sommes deux professeurs à intervenir sur la section euro, Dominique Beauchêne et moi-même, mais avons aussi été soutenues dans nos démarches par Sylvie Marie, professeur documentaliste et référente internationale du lycée, ainsi que par notre administration.

■ Quel a été le thème de votre projet ? Quelles ont été les activités principales ?

Notre projet s'intitule « Science or story ? A collection of European stories about science for the new generation ». Nous travaillons en partenariat avec le lycée polonais Général Sowiński à Varsovie pour ce projet qui s'articule autour de plusieurs thématiques : l'Europe, les sciences, mais aussi la place de la femme dans ces deux domaines. Nous voulions en outre qu'il intègre l'utilisation des TICE et de l'anglais comme langue de communication. Nous avons donc décidé de travailler à des échanges autour de l'écriture de nouvelles reposant sur des faits réels ou fictifs concernant la vie de grands scientifiques et de nous intéresser en particulier à une figure qui faisait le lien entre nos pays et nos thématiques : Marie Curie. Après s'être mutuellement présentés à travers leur ville, leur culture et leurs goûts, les élèves des deux établissements ont écrit des nouvelles sur des scientifiques européens à la manière des nouvelles de Peter Flynn réunies dans la collection intitulée Hemingway's Chihuahua qu'ils avaient auparavant étudiées. Ces nouvelles, réelles ou fictives, ont été publiées sur un site commun, un Tumblr.

■ En quoi ce projet ouvre-t-il les élèves à la notion de citoyenneté européenne ?

Le projet défend des valeurs essentielles à l'Union européenne : l'importance de la collaboration scientifique, d'étudier, de créer ensemble, ainsi que la place des femmes dans la société. Les premières activités ont permis de mettre à mal certains préjugés quant à la culture de l'autre pays. La mise en œuvre a offert un cadre plus concret aux notions de collaboration et de partage en amenant les élèves des deux pays à produire ensemble un travail exposé au regard de tous sur le Tumblr. De plus, la Fondation Hippocrène a invité neuf de nos élèves à la remise des prix qui s'est déroulée à Strasbourg le 21 mai dernier lors des 10^{èmes} rencontres du Parlement Européen. Ils ont pu visiter la ville, rencontrer les autres lauréats, découvrir le Parlement et assister à une séance de délibération. C'était une expérience inoubliable !

■ Avez-vous communiqué au niveau de l'établissement ?

Les élèves qui ont participé au séjour à Strasbourg en ont parlé dans leurs classes et ont pu répondre aux questions quant à l'institution par exemple. Toutefois, comme le voyage a eu lieu en fin d'année scolaire, juste avant les examens, il n'a pas été possible d'exploiter davantage ce séjour, mais nous travaillons à un moyen de diffuser davantage l'information cette année. Il en est de même pour le projet : maintenant que les premières nouvelles sont disponibles sur le Tumblr, nous allons pouvoir en faire la promotion !

■ Et maintenant, envisagez-vous une suite ?

En fait, seule la première partie du projet a été réalisée. Il va donc nous mobiliser encore toute cette année ! En cette rentrée de septembre, les élèves des deux pays s'apprêtent à lire les écrits de leurs correspondants et vérifier la fiabilité des informations avant d'illustrer les nouvelles publiées. Ils travailleront ensuite sur la question de la place des femmes dans les sciences et dans l'Europe. Une visio-conférence sera aussi organisée pour les deux classes avec une scientifique européenne.

Enfin, le point d'orgue de cette année sera la rencontre organisée grâce au prix de 5000 euros offert par la Fondation entre une petite délégation de Polonais et nos élèves de la section euro, à Paris, du 19 au 21 avril 2016, autour de la vie de Marie Curie dans la capitale française. Nous pourrons alors finaliser le projet par l'écriture collaborative d'une nouvelle reposant sur la vie de celle-ci à l'aide des informations collectées lors de ce séjour.

Les initiatives des établissements

Bain linguistique à l'école primaire Georges Brassens d'Elbeuf

Les DNL (Disciplines Non Linguistiques, c'est-à-dire l'utilisation d'une langue étrangère pour un enseignement qui n'est pas linguistique : mathématiques, histoire, sciences...) à l'école primaire ?

Si cet enseignement est réservé aux élèves de lycée et expérimenté par quelques enseignants de collège, l'évoquer pour des élèves de cours moyen semble relever de la fiction. Et pourtant, les élèves du CM1 / CM2 de Véronique Camia évoluent dans un bain d'anglais que ne renieraient pas nombre de professeurs du secondaire.

En effet, cette matière est plus qu'un fil rouge dans sa classe. Amoureuse de cette langue et de Londres, elle communique avec bonheur sa passion à ses élèves. Le thème retenu cette année était l'oeuvre de Joanne Rowling ; tous allaient vibrer aux aventures du petit sorcier à Poudlard. Extraits des livres, de films et bandes-son, toujours en version originale, les occasions ont été nombreuses d'améliorer leur pratique de l'anglais. Broom, sorcerer, ou encore owl, ces mots ont pris place dans le répertoire qui les suivra au collège. Un travail thématique sur les personnages, les costumes et les lieux, la motivation pour les cours d'anglais était toute trouvée. Cerise sur le pudding, un séjour à Londres était organisé du 4 au 6 juin 2015. Découverte de Greenwich qui a donné lieu notamment à un cours de géographie sur le méridien, promenade en bateau sur la Tamise de Big Ben à la tour de Londres, et la visite des studios Warner pour le Harry Potter Studio Tour. Un moment « magique » qui donnait du sens au travail accompli depuis la rentrée de septembre.



En amont du voyage, toute une préparation linguistique et culturelle avait été menée : travail sur la monnaie, comment commander au restaurant, demander son chemin,... des connaissances qui ont été exploitées avec bonheur lors de leur séjour. Dormir dans une auberge de jeunesse internationale leur a aussi permis d'échanger en anglais avec d'autres groupes étrangers. Par ailleurs, les parents ont dû s'adapter au « bilinguisme » de leurs enfants, la majorité d'entre eux souhaitant maintenant regarder les films en version originale. De retour en France, les yeux encore pleins de taxis noirs et bus à impériale, chacun a écrit son compte rendu du voyage - en anglais bien sûr -, réalisé un reportage photographique personnel, et travaillé à la conception et réalisation en anglais d'un jeu de Cluedo « Harry Potter ».

Par ailleurs, Véronique Camia exploite toute situation : les enfants ne comprennent pas un mot français ? Elle leur donne un synonyme puis la traduction en anglais. En mathématiques, le travail des échelles a été mené à partir d'un plan de Londres. Tous les matins, la date est inscrite au tableau en français et anglais. Un spectacle de fin d'année ? Ses élèves chanteront cinq chansons du Livre de la Jungle, toutes en anglais.

Les « petits sorciers » d'Elbeuf devraient briller lors des cours d'anglais au collège !

Bon à savoir

Le projet EREIVET, inscrit dans le programme européen Leonardo partenariats, qui se prolonge aujourd'hui dans le cadre d'Erasmus+, a pour objectif de développer les mobilités d'élèves et de personnels de l'éducation en Europe dans le cadre de la formation en milieu professionnel au moyen d'instruments comme la création d'un site internet qui facilite la mise en relation d'établissements de formation professionnelle désireux de créer des partenariats.

Sur le site internet : www.ereivet.net, vous trouverez notamment des éléments incontournables pour organiser des mobilités d'élèves ou de personnels de l'éducation dans le cadre de la formation professionnelle.

À signaler un lien particulièrement utile dans le cadre de la validation des ECVET : <http://www.ereivet.net/index.php/fr/learningoutcomeunits>.

Programme annuel des actions de formation de la DAREIC.

À ne pas manquer

■ Demande de subvention OFAJ 2016

Concerne les établissements souhaitant organiser un échange scolaire afin que leurs élèves puissent découvrir l'école, la famille et les habitudes de leurs correspondants et les accueillir.

■ Séminaires d'été en études américaines aux États-Unis

Ce programme propose trois séminaires à thème qui permettent une approche pluridisciplinaire de la société et de la culture américaines, renforcée par l'origine internationale des lauréats. Les participants ont la possibilité de solliciter l'aide du corps professoral américain pour développer leur projet pédagogique.